

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Akte der Gesetzgebung.

Königl. Großherzogl. Beschluß,  
vom 25. Februar 1843, N° 532,  
enthaltend Ernennungen in der Justiz.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König  
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,  
Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.,

Haben,

In der Absicht, die in Unserm Obergerichte  
erledigten Stellen zu besetzen und das Perso-  
nal der beiden Bezirksgerichte Unseres Groß-  
herzogthums zu vervollständigen;

Auf den Bericht Unseres Gouverneurs,  
verordnet und verordnen, wie folgt:

Es werden zu Mitgliedern Unseres Obergerichts,  
in Ersetzung der Herrn Wellenstein und Win-  
ckel, von denen der erste ehrenvoll entlassen,  
der letzte verstorben ist, ernannt:

1. Der Herr Carl Gerhard Eyschen, jetzt  
Präsident beim Bezirksgerichte zu Luxemburg.

### Actes Législatifs.

ARRÊTE ROYAL GRAND-DUCAL  
du 25 février 1843, n° 532,  
*contenant nominations dans l'ordre ju-  
diciaire.*

NOUS GUILLAUME II, PAR LA GRACE DE DIEU,  
ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE - NASSAU,  
GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.;

Voulant pourvoir aux emplois devenus vacans dans  
Notre Cour supérieure de justice, et compléter le per-  
sonnel des deux tribunaux d'arrondissement de Notre  
Grand-Duché;

Sur le rapport de Notre Gouverneur,

Avons ordonné et ordonnons ce qui suit:

Sont nommés membres de Notre Cour supérieure  
de justice, en remplacement du sieur Wellenstein,  
honorablement démissionné, et du sieur Winckel,  
décédé,

1° Le sieur Charles-Gérard EYSCHEN, actuellement  
président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg;

( 174 )

2. Der Herr Joh. Heinrich Heuardt, jetzt Präsident des Bezirksgerichts zu Diekirch.

Zum Präsidenten Unsers Bezirksgerichts zu Luxemburg, an die Stelle des H. Eyschen, wird ernannt der Herr J. Joseph Keuler, gegenwärtig Staatsanwalt bei demselben Bezirksgerichte.

Zum Präsidenten Unsers Bezirksgerichts zu Diekirch, an die Stelle des Herrn Heuardt, der Herr Joseph Peter Mongenast, jetzt Richter beim Bezirksgerichte zu Luxemburg; und

Zum Staatsanwälte beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, an die Stelle des H. Keuler, der H. Schon, jetzt Staatsanwalt beim Bezirksgerichte zu Diekirch.

Zum Staatsanwälte beim Bezirksgerichte zu Diekirch, an die Stelle des H. Schon, wird ernannt der H. Wittenauer, jetzt Untersuchungsrichter beim Bezirksgerichte zu Luxemburg.

Zum Untersuchungsrichter beim Bezirksgerichte von Luxemburg, an die Stelle des Herrn Wittenauer, und mit einem Gehalte von 1350 Gulden, wird ernannt der H. Carl Mathias Andre, jetzt Substitut des Staats-Anwaltes zu Luxemburg.

Zum Substituten des Staats-Anwaltes beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, und als solcher zur Verfügung des General Staats-Anwaltes, wird ernannt der Herr Joseph Ernst Ludwig d'Olimart, jetzt Advokat bei dem Obergericht und dem Bezirksgericht von Luxemburg.

Ehrenvolle Entlassung von seinem Amte als Untersuchungs-Richter beim Bezirksgerichte zu Diekirch wird ertheilt dem H. Heinrich Ambrosius Marechal.

Der H. Heinrich Ambrosius Marechal wird zum ordentlichen Richter beim Bezirksgerichte zu Luxemburg ernannt, und soll mit Rücksicht auf sein Dienstalter, den höchsten Betrag des mit dieser Stelle verbundenen Gehaltes beziehen.

2° Le sieur Jean-Henri HEUARDT, actuellement président du tribunal d'arrondissement à Diekirch.

Est nommé président de Notre tribunal d'arrondissement à Luxembourg, en remplacement du sieur Eyschen,

Le sieur J.-Joseph KEUCKER, actuellement procureur d'État près le même tribunal.

Est nommé président du tribunal d'arrondissement à Diekirch, en remplacement du sieur Heuardt,

Le sieur Jean-Pierre MONGENAST, actuellement juge au tribunal de Luxembourg.

Est nommé procureur d'État près du tribunal d'arrondissement à Luxembourg, en remplacement du sieur Keucker,

Le sieur SCHON, actuellement procureur d'État près le tribunal de Diekirch.

Est nommé procureur d'État près le tribunal d'arrondissement de Diekirch, en remplacement du sieur Schon,

Le sieur WITTENAUER, actuellement juge d'instruction près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Est nommé juge d'instruction près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, en remplacement du sieur Wittenauer, au traitement de fl. 1350,

Le sieur Charles-Mathias ANDRÉ, actuellement substitut du procureur d'État à Luxembourg.

Est nommé substitut du procureur d'État près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, pour être comme tel à la disposition du procureur-général d'État,

Le sieur Joseph-Ernest-Louis D'OLIMART, actuellement avocat près la cour et le tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Démission honorable de ses fonctions de juge d'instruction près le tribunal de Diekirch, est accordée au sieur Henri-Ambroise MARECHAL.

Le sieur Henri-Ambroise MARECHAL est nommé juge en service ordinaire près le tribunal d'arrondissement à Luxembourg, et jouira, à titre d'ancienneté, du maximum du traitement attaché à l'emploi.

( 175 )

Zum Untersuchungs-Richter beim Bezirksgerichte zu Diekirch, an die Stelle des H. Maréchal wird ernannt der H. Peter Liger, jetzt Richter bei demselben Gerichte. In dieser Eigenschaft soll derselbe eine Gehaltszulage von hundert und fünfzig Gulden beziehen.

Endlich ernennen Wir zum Richter beim Bezirksgerichte zu Diekirch den H. Anton Lefort, gegenwärtig Beisitzer bei demselben Gerichte.

Unser obengenannter Gouverneur ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungs-Blatt des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Haag, am 25. Februar 1843.

(Gek.) Wilhelm.

Für gleichlautende Ausfertigung:

Der Staatskanzler par interim,  
von Blochausen.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 12. März 1843.

Der General-Sekretär,  
Simons.

## Akte der Verwaltung.

### B e s c h l u ß ,

in Betreff der Bekanntmachung der Listen von Arzneien und Instrumenten, womit die Personen, welche sich der Heilkunde gewidmet haben, versehen sein müssen.

(Nr. 694. J. — 245 N. N. — 1843.)

Luxemburg, am 20. Januar 1843.

Das Regierungskollegium des Großherzogthums,

Nach Einsicht des Berichtes des Medicinal-

Est nommé juge d'instruction près du tribunal de Diekirch, en remplacement du sieur Maréchal,

Le sieur Pierre LIGER, actuellement juge au même tribunal.

A ce titre le sieur Liger jouira d'un supplément de traitement de cent cinquante florins.

Finalemment est nommé juge près du tribunal de Diekirch,

Le sieur Antoine LEFORT, actuellement juge-assesseur près du même tribunal.

Notre Gouverneur susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

La Haye, le 25 février 1843.

Signé, GUILLAUME.

Pour expédition conforme:  
Le Chancelier d'État par interim,  
DE BLOCHAUSEN.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 12 mars 1843.

Le Secrétaire-général,  
SIMONS.

## Actes Administratifs.

### ARRÊTÉ

concernant la publication des listes de médicamens et d'instrumens, dont doivent être pourvues les personnes vouées à l'art de guérir.

(N° 694. J. — N° 245. — 1843. — I. G.)

Luxembourg, le 20 janvier 1843.

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,

Vu la lettre du collège médical du 12 de ce mois,  
Nr. 13.

( 176 )

Collegiums vom 12. d. M. N° 10, wodurch dasselbe sieben Listen von Arzneien und Instrumenten überreicht, welche von ihm, in Gemäßheit der Art. 1 und 2 des Reglements N° III und 19 und 22 des Reglements N° IV, welche der Verordnung vom 12. October 1841 über das Medicinal-Wesen beigelegt sind, aufgestellt worden;

n° 10, par laquelle il transmet sept listes de médicaments et d'instrumens, dressées par lui en conformité des art. 1 et 2 du règlement n° III et 19 et 22 du règlement n° IV, annexés à l'ordonnance médicale du 12 octobre 1841;

Beschließt :

ARRÊTE :

Art. 1.

ART. 1<sup>er</sup>.

Die fraglichen Listen sollen durch das Verwaltungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums bekannt gemacht und hinter dem gegenwärtigen Beschlusse abgedruckt werden.

Les listes dont il s'agit seront publiées par le Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché, à la suite du présent arrêté.

Art. 2.

ART. 2.

Die Personen, welche sich der Ausübung der Heilkunde gewidmet haben, sind gehalten, sich nach dem Inhalte dieser Listen zu richten, jeder soweit ihn die Sache betrifft, bei Vermeidung der Strafen, welche die gedachte Verordnung und die erwähnten Reglements bestimmen.

Les personnes vouées à l'exercice de l'art de guérir, seront tenues de se conformer au contenu de ces listes, chacune en ce qui la concerne, sous les peines déterminées par l'ordonnance et les réglemens précités.

Das Regierungs-Kollegium,  
de la Fontaine, Präsident.

Le Conseil de gouvernement,  
DE LA FONTAINE, Président.

Simons, General-Sekretär.

Simons, Secrétaire-général.

### Liste der Arzneimittel, \*

welche die Aerzte und Chirurgen, die außer dem Gebiete einer Apotheke wohnen, halten müssen. (III. Regl. 1ter Art.)

Anmerkung. Die Chirurgen müssen nur die mit einem Sternchen \* bezeichneten Arzneimittel besitzen.

### LISTE DES MÉDICAMENS,

*que doivent tenir les médecins et chirurgiens domiciliés hors du rayon d'une pharmacie (Rég. III, art. 1).*

NB. Les chirurgiens ne sont tenus d'avoir que ceux marqués d'un astérisque \*.

\*Acetum plumbicum.

Camphora.

\*Alumen crudum.

\*Emplastrum adhaesivum.

\*Argentum nitricum fuscum.

\* — cantharidum.

( 177 )

Extractum hyosciami spirituosum.	Sal ammoniacum.
*Flores arnicæ.	*Secale cornutum.
Folia digitalis purpureæ.	Semen sinapeos pulveratum.
Hydrargyrum muriaticum mite.	*Spiritus camphoratus.
*Hydrudines medicinales.	Sulphas chininæ.
Kali nitricum.	— sodæ.
Mixtura sulphurico-acida.	Tartarus stibiatus.
Oleum ricini.	Tinctura castorei.
Opium pulveratum.	* — opii crocata.
Radix Ipecacuanhæ pulverata.	Unguentum hydrargyri.

**Liste der Arzneimittel,**  
welche die Thierärzte, die außerhalb des Wirkungs-Kreises einer Apotheke wohnen,  
halten müssen.

**LISTE DES MÉDICAMENS,**

*que doivent tenir les vétérinaires domiciliés hors du rayon d'une pharmacie.*  
(Réglement III, art. 1.)

Aloe caballina.	Oleum therebunthinæ.
Alumen ustum.	— petræ.
Ammonium muriaticum.	Plumbum aceticum.
Camphora.	Semen lini pulveratum.
Hydrargyrum muriaticum mite.	— fræni græci pulveratum.
Kali nitricum.	Spiritus sulphurico-æthereus.
Liquor ammonii caustici.	Unguentum cantharidum.
Natrum sulphuricum.	— egyptiacum.
Oleum lauri.	

**Liste der Instrumente, welche die  
Chirurgen halten müssen. (Réglement  
III Art. 2).**

- 1° Ein Taschenbestek, enthaltend :
- Eine gerade und eine krumme Scheere,
  - Ein gerades, ein convexes und ein Knopf-  
Bistouri,

**LISTE DES INSTRUMENTS dont doivent  
être munis les chirurgiens. (Réglement  
III, art. 2.)**

- 1° Une trousse contenant :
- Des ciseaux; droit et courbe;
  - Des bistouris; droit, convexe et boutoné;

**Nr. 13.**

- |   |   |
|---|---|
| Eine Kornzange und eine Pincette,<br>Lanzetten,<br>Eine Hohlsonde,<br>Verschiedene Senksonden,<br>Ein Spatel,<br>Ein Höllenstein-Träger,<br>Krumme Nadeln,<br>Eine Frauensonde. | Des pinces à pansement et à disséquer;<br>Des lancettes;<br>Une sonde cannelée;<br>Des stilets;<br>Une spatule;<br>Un étui à pierre infernale;<br>Des aiguilles courbes;<br>Une sonde de femme; |
| 2° Verschiedene Trocart's.  | 2° Des trois-quarts;  |
| 3° Die Catheter von Major und elastische Catheter.  | 3° Des sondes pour hommes en gomme et de Major;   |
| 4° Ein Amputations-Bestek.  | 4° Les instrumens pour les amputations,   |
| 5° Die Instrumente zum Trepaniren.  | 5° Les instrumens pour le trépan;   |
| 6° Ein Bergliederungs-Bestek.   | 6° Une boîte à dissection;  |
| 7° Die nöthigen Verbandstücke.  | 7° Un approvisionnement de linge à pansement.   |

Liste der Instrumente, welche die Geburtshelfer halten müssen. (Regl. III Art. 2.)

- Eine Geburtszange.  
Einen stumpfen und einen spitzen Haken.  
Ein speculum uteri.  
Eine Schlinge.

*LISTE DES INSTRUMENS dont doivent être munis les accoucheurs. (Règlement III, art. 2.)*

- Un forceps.  
Des crochets; mousse et aigu.  
Un speculum uteri.  
Des lacs.

Liste der Instrumente, welche die Hebammen besitzen müssen. (Regl. III Art. 2.)

- Eine große Klisierspritze.  
Eine Klisierspritze für Kinder.  
Einen weiblichen Catheter.  
Eine abgerundete Scheere.

*LISTE DES INSTRUMENS dont doivent être munies les sages-femmes. (Règlement III, art. 2.)*

- Une grande seringue.  
Une seringue pour les enfans.  
Une sonde de femme.  
Des ciseaux à pointe mousse.

( 179 )

Liste der Instrumente, welche die  
Thierärzte besitzen müssen. (Regl. III,  
Art. 2.)

*LISTE DES INSTRUMENTS dont doivent  
être munis les vétérinaires.*

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Eine Klafferspritze.<br/>Eine Mundspritze.</p> <p>2. Fesseln, Langriemen und einen Strang zum<br/>Niederwerfen der Pferde.</p> <p>3. Eine Fliete.<br/>Lanzetten.</p> <p>4. Eine große, eine kleine und eine krumme<br/>Haarfeilnadel.</p> <p>5. Eine gerade und eine krumme Nadel.</p> <p>6. Ein gerader und ein krummer Trocart.</p> <p>7. Ein gerader, ein bauchiger und ein geknöpf-<br/>ter Bistouri.</p> <p>8. Die Instrumente zum Englisiren der Pferde.</p> <p>9. Die Röhre zum Luftröhrenschnitt.</p> <p>10. Eine gemeine kleine Sonde, eine Hohl-<br/>sonde, ein krummer und ein sförmiger<br/>Katheter.</p> <p>11. Instrumente zu Fußoperationen :</p> <p>A. Ein gemeines und ein umgekehrtes Fege-<br/>messer.</p> <p>B. Ein einfaches und ein doppeltes Wirtmesser.</p> <p>C. Ein linkes, ein rechtes und ein doppeltes<br/>Salbeyblatt.</p> <p>D. Einen Sohlenheber.<br/>Eine Kneipzange.<br/>Einen Niethammer.<br/>Eine Hautlinge.</p> <p>12. Einen spitzen und einen platten Hacken.</p> <p>13. Einen Schrotmeißel.</p> <p>14. Einen gemeinen und einen Kron-Trepan.</p> <p>15. Ein Lithotom.</p> | <p>1. Seringues ; une à lavemens, une à injection,</p> <p>2. Une paire d'entraves, une platte-longe et une<br/>corde pour abattre les chevaux.</p> <p>3. Une flamme, des lancettes.</p> <p>4. Aiguilles à seton; une grande, une courbe,<br/>une petite.</p> <p>5. Aiguilles à suture; une courbe, une droite.</p> <p>6. Deux trois-quarts; un droit, un courbe;</p> <p>7. Bistouris; un droit, un courbe sur tranchant,<br/>un boutonné.</p> <p>8. Instrumens pour opérer la queue à l'anglaise.</p> <p>9. Le tuyau pour opérer la tracheotomie.</p> <p>10. Sondes; sonde ordinaire en plomb, sonde<br/>cannelée, idem courbe, idem en S.</p> <p>11. Instrumens pour le pied :</p> <p>a) Un bouter ordinaire, idem renversé.</p> <p>b) Une renette; simple, double.</p> <p>c) Feuille de sauge; à gauche, droite, double.</p> <p>d) Un leve-sol.<br/>Une tricoise.<br/>Un brochoir.<br/>Un rogne-pied.</p> <p>12. Erignes; une plate, une pointue.</p> <p>13. Une rugine.</p> <p>14. Trépans; un ordinaire, un à couronne.</p> <p>15. Un lithotome.</p> |
|--|--|

Nr. 13.

( 180 )

**Liste der Arzneimittel**

(aufgestellt gemäß den Art. 19 und 22 des zur Königlichen Verordnung vom 12. November 1841 gehörigen IV. Reglements.)

NB. Alle mit einem Sternchen (\*) bezeichneten Arzneimittel sind als Gifte zu betrachten, und den, von den Art. 26 und 27 dieses Reglements, vorgeschriebenen Maßregeln unterworfen.

**LISTE DES MÉDICAMENS**

(dressée en conformité des art. 19 et 22 du règlement n° IV annexé à l'ordonnance royale du 12 novembre 1841.)

NB. Toutes les substances marquées d'un astérisque sont à considérer comme poisons et sujettes aux formalités prescrites par les art. 26 et 27 du même règlement.

Acetum colchici.	* — conii.
— scillæ.	* — digitalis.
*Acidum hydrocyanicum.	— gratiolæ.
*Ærugo venalis.	* — hyosciami.
— cristallisata.	* — lactucæ virosæ.
*Arsenicum album.	* — nucis vomicæ.
* — rubrum.	* — opii.
* — regulinum seu cobaltum.	* — pulsatillæ.
*Aqua amygdalarum amararum.	* — Rhois toxicodendri.
* — laurocerasi.	* — colchici seminum.
* — opii.	* — solani nigri.
*Auripigmentum.	* — stramonii.
*Baryta carbonica.	Gummi guttæ.
* — muratica.	*Herba aconiti.
* — nitrica.	* — belladonæ.
Cantharides.	* — conii.
*Codæinum.	* — digitalis purpureæ.
Colocythides.	— gratiolæ.
— præparatæ.	* — hyosciami.
Cortex angusturæ.	* — lactucæ virosæ.
*Cyanuretum kalii.	* — pulsatillæ.
— hydrargiri.	* — Rhois toxicodendri.
— zinci.	* — stramonii.
*Emetinum.	— sabinæ.
*Extractum aconiti.	— rutæ.
* — belladonæ.	*Hydrargyrum aceticum.



( 181 )

- |  |   |
|--|---|
| <p>* — ammoniato-muriaticum.</p> <p>* — muriaticum corrosivum.</p> <p>* — muriaticum mite.</p> <p>* — oxydulatum,</p> <p>* — oxydatum rubrum.</p> <p>* — phosphoricum.</p> <p>* — stibiato-sulphuratum.</p> <p>* — sulphuratum nigrum.</p> <p>*Jodureta hydrargyri.</p> <p>*Joduretum arsenici.</p> <p>* — plumbi,</p> <p>*Kali arsenicosum.</p> <p>* — arsenicum.</p> <p>*Lactucarium.</p> <p>*Liquor hydrargyri muriatici.</p> <p>* — — nitrici.</p> <p>* — arsenicalis fowleri.</p> <p>*Morphium et salia ejus.</p> <p>*Natrium arsenicosum.</p> <p>*Narcotinum.</p> <p>*Nuces vomicae.</p> <p>*Oleum amygdalarum aethereum.</p> <p>* — crotonis.</p> <p>*Opium.</p> <p>*Picrotoxinum.</p> <p>*Pillulae asiaticae foderi.</p> <p>Pulvis Doveri.</p> <p>Resina jalappae.</p> | <p>*Radix belladonae.</p> <p>Scammonium.</p> <p>*Secale cornutum.</p> <p>*Semen St-Ignacii.</p> <p>* — colchici.</p> <p>* — hyosciami.</p> <p>* — stramonii.</p> <p>— tiglii.</p> <p>*Strychnium et salia ejus.</p> <p>*Tartarus stibiatus.</p> <p>*Tinctura aconiti.</p> <p>* — belladonae.</p> <p>* — conii.</p> <p>* — digitalis.</p> <p>* — — aetherea.</p> <p>— gratiolarum.</p> <p>* — hyosciami.</p> <p>* — cantharidum.</p> <p>— euphorbii.</p> <p>* — nucis vomicae.</p> <p>* — opii benzoica.</p> <p>* — — crocata.</p> <p>* — — simplex.</p> <p>* — seminum colchici.</p> <p>* — stramonii.</p> <p>*Vinum colchici.</p> <p>* — stibiatum.</p> <p>*Veratrium et salia ejus.</p> |
|--|---|

( 182 )

**B e s c h l u ß**

enthaltend die Vertheilung des Betrags der Personal-Steuer für 1843 auf die Gemeinden des Großherzogthums.

(N<sup>o</sup>. 2072. — 4128. — 1842. — 3. Abtheilung.)

Luxemburg, am 25. Februar 1843.

Das Regierungs-Kollegium des Großherzogthums Luxemburg,

Nach Einsicht 1<sup>o</sup> des Gesetzes vom 29. December 1842, wodurch der Betrag der Personal-Steuer für 1843 auf hundert tausend Gulden bestimmt wird,

2<sup>o</sup> Des durch die Cataster-Commission gelieferten Etats, worin die Steuerbeträge von 10 Fl. und darüber, angegeben sind, welche die nicht in den Gemeinden, worin ihr Eigenthum liegt, wohnenden Wald-Eigenthümer als Grundsteuer entrichten;

3<sup>o</sup> Der Vorschläge des Steuerdirectors, vom 21. d. M.;

**Beschließt:**

Die Vertheilung der Summe von hundert tausend Gulden, als Betrag der Personalsteuer für 1843, geschieht auf die Gemeinden in Gemäßheit des dem gegenwärtigen Beschlusse beigefügten Etats.

Dieser Beschluß soll, nebst dem erwähnten Vertheilungs-Etat, in das Verordnungs- und Verwaltungs-Blatt eingerückt werden.

Das Regierungs-Kollegium,  
de la Fontaine, Präsident.  
Simons, General-Sekretär.

**A R R Ê T É**

*fixant la répartition entre les communes du Grand-Duché, du montant de la contribution personnelle de 1843.*

(N<sup>o</sup> 2072. — 4128. — 1842. — 3<sup>o</sup> Div.)

Luxembourg, le 25 février 1843.

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ,

Vu 1<sup>o</sup> la loi du 29 décembre 1842, fixant le montant de la contribution personnelle de 1843, à cent mille florins,

2<sup>o</sup> L'état fourni par la commission du cadastre, indicatif des cotes de dix florins et au-dessus, payées dans l'impôt foncier, par des propriétaires de bois non domiciliés dans les communes de la situation de ces propriétés;

3<sup>o</sup> Les propositions du directeur des contributions, en date du 21 de ce mois;

**ARRÊTÉ :**

La répartition de la somme de cent mille florins, montant de la contribution personnelle de 1843, est faite entre les communes, conformément à l'état qui fait suite au présent arrêté.

Le présent sera inséré au Mémorial législatif et administratif, avec l'état de répartition susdit.

Le Conseil de gouvernement,  
DE LA FONTAINE, Président.  
SIMONS, Secrétaire-général.

*Suit l'état de répartition :*

( 183 )

Namen der Städte und Gemeinden. — NOMS DES VILLES ET COMMUNES.	Beitrag nach Maassgabe jeder Grundlage. Contingent assigné pour chacune des bases.				Haupt-Betrag des Beitrags. — TOTAL GÉNÉRAL du contingent.
	Grundsteuer.	Patentsteuer.	Bevölkerung.	Thüren und Fenster.	
	Foncière.	Patentes.	Population.	Portes et Fenêtres.	
Ville de Luxembourg.	2010 21	3301 94	1521 49	1670 32	8503 96
id. Diekirch.	590 85	432 84	339 »	308 80	1671 49
id. Grevenmacher.	447 73	387 96	366 68	335 73	1538 10
Total...	3048 79	4122 74	2227 17	2314 85	11713 55

DISTRICT DE LUXEMBOURG.

Bascharage.	492 02	83 10	174 49	150 45	900 06
Beckerich.	374 15	77 »	222 72	156 46	830 33
Berg.	189 43	63 73	74 19	76 23	403 58
Bertrange.	789 64	105 99	337 71	281 88	1515 22
Bettembourg.	709 57	45 51	163 65	108 28	1027 01
Bissen.	317 46	193 68	167 07	130 98	809 19
Boevingen.	200 52	70 89	174 49	135 09	580 99
Clemency.	238 09	59 41	133 54	95 14	526 18
Contern.	436 66	57 64	182 63	130 42	807 35
Differdange.	379 50	158 76	290 06	190 51	1018 83
Dippach.	419 50	67 98	183 05	119 85	790 38
Dudelange.	481 21	74 02	225 57	173 26	954 06
Eich.	703 79	368 97	675 28	559 52	2307 56
Esch-sur-Alzette.	608 88	147 71	286 07	214 22	1256 88
Fischbach.	291 73	95 84	132 69	125 97	645 73
Frisange.	441 68	62 69	181 06	146 33	831 76
Garnich.	314 46	61 35	130 12	90 36	596 29
Heffingen.	151 05	37 48	139 96	120 07	448 56
Hesperange.	725 74	85 90	248 68	233 58	1293 90
Hobscheid.	331 09	117 28	275 08	191 18	914 63
Hollerich.	714 30	105 75	293 63	202 64	1316 32
Junglinster.	572 18	98 16	303 47	230 80	1204 61
Kayl.	403 62	70 47	228 42	161 25	863 76
Kehlen.	613 10	146 47	444 72	354 10	1558 39
Koerich.	235 70	77 30	192 75	144 33	650 08
Larochette.	207 21	178 71	179 49	188 51	753 92
Lintgen.	252 17	102 15	184 77	132 09	671 18

( 184 )

NOMS DES VILLES et COMMUNES.	Contingent assigné pour chacune des bases.				TOTAL GÉNÉRAL du contingent.
	Foncière.	Patentes.	Population.	Portes et Fenêtres.	
Lorentzweiler.	339 82	63 75	201 17	172 82	777 56
Mamer.	548 36	91 94	209 73	194 07	1044 10
Mersch.	768 25	273 27	426 60	354 54	1822 66
Mondercange.	634 63	58 53	172 50	135 09	1000 75
Niederanven.	529 85	153 75	304 75	224 12	1212 47
Nomern.	281 95	37 47	129 69	113 28	562 39
Oberpallen.	» »	26 45	49 65	39 28	115 38
Petange.	373 93	74 73	135 11	75 78	659 55
Reckange.	684 18	48 97	199 46	158 69	1091 30
Roeser.	669 44	54 71	186 34	141 88	1052 37
Sanem.	674 04	37 79	175 06	124 30	1011 18
Sandweiler.	351 68	78 50	182 20	142 33	754 71
Saeul.	225 90	44 02	100 16	81 12	451 20
Schuttrange.	301 78	36 35	140 53	96 14	574 80
Septfontaines.	211 53	88 10	149 10	127 64	576 37
Steinfort.	» »	37 65	110 29	87 58	235 52
Steinsel.	593 70	162 39	291 91	285 88	1333 88
Tuntingen.	234 98	55 84	140 39	118 62	549 83
Weiler-la-Tour.	328 89	25 88	125 41	94 58	574 76
<i>Total du district de Luxemb.</i>	19347 36	4263 53	9655 41	7611 24	40877 54

DISTRICT DE DIEKIRCH.

Alscheid.	131 32	18 78	72 34	48 74	271 18
Arsdorff.	149 74	44 54	107 15	66 66	368 09
Asselborn.	195 31	62 89	159 08	98 04	515 32
Basbellain.	231 46	67 56	178 49	125 86	603 37
Bastendorff.	10 70	78 68	162 79	129 53	381 70
Bettborn.	138 21	127 69	153 09	99 60	518 59
Bettendorff.	200 66	94 89	251 11	216 33	762 99
Bigonville.	130 92	24 42	100 16	62 21	317 71
Boevange.	249 54	43 53	156 94	119 18	569 18
Boulaide.	199 16	38 50	176 49	128 53	542 68
Bourscheid.	216 92	56 14	246 53	160 02	679 61
Clervaux.	310 83	291 05	217 58	181 60	1001 06
Consthum.	150 47	19 72	78 33	57 75	306 27
Ell.	225 04	52 40	149 95	103 16	530 55
Ermsdorff.	200 37	47 09	110 29	98 82	456 57
Esch-sur-la-Sûre.	173 57	126 03	100 16	108 72	508 48

( 185 )

NOMS DES VILLES ET COMMUNES.	Contingent assigné pour chacune des bases.				TOTAL GÉNÉRAL du contingent.
	Foncière.	Patentes.	Population.	Portes et Fenêtres.	
Eschweiler.	82 66	38 63	119 28	78 45	319 02
Ettelbruck.	612 22	570 06	567 70	464 26	2214 24
Feulen.	394 36	169 88	288 06	208 21	1060 51
Folschette.	120 88	58 34	195 32	120 74	495 28
Fouhren.	153 81	39 80	61 06	57 20	311 87
Goesdorff.	207 74	54 67	151 52	116 96	530 89
Grosbous.	301 07	59 92	108 29	85 13	554 41
Hachiville.	135 41	20 44	78 19	51 52	285 56
Harlange.	88 48	54 03	158 94	103 27	404 72
Heiderscheid.	133 55	79 05	243 26	179 94	635 80
Heinerscheid.	191 67	36 09	127 12	101 38	456 26
Hoscheid.	84 50	37 49	94 74	63 99	280 72
Hosingen.	336 78	126 85	253 68	218 67	935 98
Mecher.	346 98	51 51	158 94	129 75	687 18
Medernach.	155 73	44 66	146 10	106 94	453 43
Munshausen.	158 10	26 60	124 84	93 14	402 68
Neunhausen.	69 01	13 91	67 49	47 29	197 70
Oberwampach.	214 91	64 48	138 39	102 04	519 82
Perlé.	71 66	63 97	179 06	115 17	429 86
Putscheid.	211 57	37 32	154 52	93 81	497 22
Redange.	470 22	102 30	226 71	164 70	963 93
Reisdorff.	146 32	35 63	86 60	67 77	336 32
Useldange.	294 57	82 61	181 48	140 66	699 32
Vianden.	106 10	266 53	217 87	219 44	869 94
Vichten.	62 21	32 26	95 31	58 31	248 09
Wahl.	186 46	46 88	172 49	103 27	509 10
Weiswampach.	197 88	95 31	174 35	130 42	597 96
Wiltz.	237 06	691 66	405 20	348 09	1682 01
Wilwerwiltz.	128 56	104 18	103 58	71 11	407 43
Winseler.	140 90	39 81	145 96	95 26	421 93
<i>Total du distr. de Diekirch.</i>	8955 59	4338 78	7646 53	5741 64	26682 54

DISTRICT DE GREVENMACHER.

Beaufort.	180 98	74 14	234 99	169 70	659 81
Bech.	357 46	43 05	157 51	126 41	684 43
Berdorff.	331 57	59 98	122 13	109 17	622 85
Betzdorff.	470 24	69 47	214 58	171 37	925 66
Biver.	440 68	29 53	127 98	112 50	710 69

Nr. 13.

( 186 )

NOMS DES VILLES ET COMMUNES.	Contingent assigné pour chacune des bases.				TOTAL GÉNÉRAL du contingent.
	Foncière.	Patentes.	Population.	Portes et Fenêtres.	
Bous.	265 13	41 24	210 73	130 31	647 41
Burmerange.	244 51	26 96	114 85	95 48	481 80
Consdorff.	385 30	77 07	263 52	198 30	924 19
Dalheim.	425 49	65 18	241 69	194 52	926 88
Echternach.	602 99	505 30	546 45	469 49	2124 23
Flaxweiler.	460 51	52 70	292 91	212 43	1018 55
Lenningen.	310 20	35 81	186 48	120 63	653 12
Manternach.	461 85	101 77	206 74	138 66	909 02
Mertert.	291 07	122 98	149 52	140 99	704 56
Mompach.	593 42	26 27	140 68	110 39	870 76
Mondorff.	261 20	74 95	222 86	183 84	742 85
Remerschen.	291 15	57 19	207 31	146 22	701 87
Remich.	247 51	470 39	331 86	332 17	1381 93
Rodenbourg.	377 15	24 67	117 57	89 36	608 75
Rospport.	330 29	57 90	255 25	205 54	848 98
Stadbredimus.	184 41	33 87	178 77	116 85	513 90
Waldbillig.	262 99	58 63	203 74	160 69	688 05
Waldbredimus.	245 81	18 31	116 57	89 14	469 83
Wellenstein.	276 38	48 76	250 82	196 97	771 93
Wormeldange.	349 97	99 83	375 38	311 14	1136 32
<i>Total du distr. de Grevenm.</i>	8648 26	2274 95	5470 89	4332 27	20726 37

**RÉCAPITULATION.**

Villes.	3048 79	4122 74	2227 17	2314 85	11713 55
District de Luxembourg.	19347 36	4263 53	9655 41	7611 24	40877 54
— Diekirch.	8955 59	4338 78	7646 53	5741 64	26682 54
— Grevenmacher.	8648 26	2274 95	5470 89	4332 27	20726 37
<b>TOTAL GÉNÉRAL...</b>	<b>40000 00</b>	<b>15000 00</b>	<b>25000 00</b>	<b>20000 00</b>	<b>100000 00</b>

( 187 )

**B e s c h l u ß**

**in Betreff der Schnepfenjagd.**

(Nr 2581.—369.—1843. — 1te Abth.)

Luxemburg, den 10. März 1843.

Das Regierungs-Kollegium des  
Großherzogthums Luxemburg,

Nach Einsicht des Berichtes des Forstmeisters  
in Betreff der Eröffnung der Schnepfenjagd  
für das gegenwärtige Jahr;

Beschließt :

Art. 1.

Die Jagd auf Schnepfen und andere Wasser-  
vögel ist für die Dauer der Strichzeit allen  
Jagdberechtigten, welche mit einem Waffens-  
schein versehen sind, gestattet.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll durch das Ver-  
ordnungs- und Verwaltungsblatt bekannt ge-  
macht werden.

Das Regierungs-Collegium,  
de la Fontaine, Präsident.  
Simons, General-Sekretär.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-  
tungsblatt, den 12. März 1843.

Der General-Sekretär,  
Simons.

**Bekanntmachung**

in Betreff der Stunden, in welchen das  
Publikum in den Büreaus der General-  
Kasse zugelassen wird.

Die Behörden und die Einwohner der Stadt  
Luxemburg werden hierdurch benachrichtiget, daß  
in Folge einer Ermächtigung des Regierungs-  
Collegiums vom 14. d. M., Nr. 1682 — 284

**ARRÊTÉ**

**concernant la chasse aux bécasses.**

(N° 2581. — 369.—1843. — 1<sup>re</sup> Div.)

Luxembourg, le 10 mars 1843.

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCRÉ  
DE LUXEMBOURG,

Vu le rapport fait par le maître-forestier, au sujet  
de l'ouverture de la chasse aux bécasses, pour l'année  
courante;

ARRÊTE :

ART. 1<sup>er</sup>.

La chasse aux bécasses et aux oiseaux aquatiques  
est permise pour la durée de la passée, à tous ceux  
qui ont le droit de chasse, et qui sont munis de  
permis de port-d'armes.

ART. 2.

Le présent arrêté sera publié par la voie du Mé-  
morial législatif et administratif.

Le Conseil de gouvernement,  
DE LA FONTAINE, Président.  
SIMONS, secrétaire-général.

Inseré au Memorial législatif et administratif,  
le 12 mars 1843.

Le Secrétaire général,  
SIMONS.

**A V I S**

relatif aux heures pendant lesquelles le  
public sera admis dans les bureaux de  
la recette générale.

Les autorités et les habitans de la ville de Lu-  
xembourg, sont prévenus, qu'en suite d'une au-  
torisation du Conseil de gouvernement, du 14 du  
courant, n° 1682/284, 1843, les bureaux de la

Nr 13.

( 188 )

von 1843, die Büreaux der General-Casse an jedem Tage der Woche, die Sonn- und Festtage ausgenommen, von acht Uhr Morgens bis Mittags offen sind.

Ausnahmsweise werden die Einwohner des flachen Landes auch von 2 bis 5 Uhr Nachmittags zugelassen.

Luxemburg, am 18. Februar 1843.

Der General-Einnehmer,  
Aug. Dutreux.

(Nr. 2031. — 284 von 1843. — 3te Abth.)

Gesehen Behufs Einrückung in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt.

Luxemburg, am 24. Februar 1843.

Der Gouverneur,  
de la Fontaine.

### Bekanntmachung.

(Nr. 2351. — 1104. — 1842. — 3te Abthl.)

Luxemburg, am 4. März 1843.

Die Gemeinde-Verwaltungen werden aufmerksam gemacht auf die Bestimmungen des königl. Beschlusses vom 23. December 1818 (N<sup>o</sup> 3 d. Memorials von 1819), sowie der hinter demselben abgedruckten Verordnung, wonach die Gemeinde-Verwaltungen Auszüge aus den Civilstands-Registern über das Ableben der Staats-Pensionnirten einsenden sollen.

Diese Bestimmungen sind im Laufe der letzten Jahre oft außer Acht geblieben. Es ist von Wichtigkeit, daß sie in Zukunft genau befolgt werden.

Der Gouverneur,  
de la Fontaine.

recette générale sont ouverts tous les jours de la semaine, les dimanches et fêtes exceptés, de huit heures du matin à midi.

Par exception, les habitans de la campagne seront reçus également de deux à cinq heures de l'après-midi.

Luxembourg, le 18 février 1843.

Le Receveur-général,  
Aug. DUTREUX.

(N<sup>o</sup> 2031. — 284 de 1843. — 3<sup>e</sup> Div.)

Vu pour être inséré au Mémorial législatif et administratif.

Luxembourg, le 24 février 1843.

Le Gouverneur,  
DE LA FONTAINE.

### A V I S.

(N<sup>o</sup> 2351. — 1104 de 1842. — 3<sup>e</sup> Div.)

Luxembourg, le 4 mars 1843.

Les administrations communales sont rendues attentives aux dispositions de l'arrêté royal du 23 décembre 1818 (n<sup>o</sup> 3 du Mémorial de 1819), ainsi que de l'ordonnance insérée à la suite, d'après laquelle les dites administrations sont tenues de fournir des extraits des registres de l'état-civil, constatant le décès des pensionnaires de l'État.

Ces dispositions ont été souvent perdues de vue dans le courant des dernières années. Il importe qu'elles soient exactement suivies à l'avenir.

Le Gouverneur,  
DE LA FONTAINE.